УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-9
М33

Матвеев, Сергей Александрович.

М33 Китайский язык для выживания / С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 256 с. — (Школа китайского языка).

ISBN 978-5-17-183124-0

Сергей Александрович Матвеев — полиглот, автор множества пособий по иностранным языкам. В этой книге он собрал 13 уроков, каждый из которых посвящен реальной ситуации, с которой вы столкнетесь в Китае: купить продукты, сесть в автобус, заказать обед, обратиться к врачу, взять билет в музей.

Книга предназначена для туристов, деловых путешественников, студентов по обмену и всех, кто начинает учить китайский с нуля и хочет быстро освоить минимум без глубокого погружения в изучение языка.

УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-9

ISBN 978-5-17-183124-0

© Матвеев С. А., 2026
© ООО «Издательство АСТ», 2026

Введение

Этот учебник не похож на привычные академические курсы китайского языка. Его цель гораздо проще: он создан не для экзаменов и не для глубокого изучения грамматики, а для того, чтобы помочь вам выжить в повседневных ситуациях.

Представьте, что вы оказались в Китае и вам нужно поздороваться, заказать еду, купить билет, объяснить таксисту, куда ехать, или попросить о помощи. Не помешают и элементарные знания о китайском языке: как «устроены» иероглифы, что обозначают самые распространенные из них и так далее. Все это можно освоить, даже если вы знаете лишь несколько десятков слов и простые фразы. Именно этому и посвящен этот курс: дать минимум, который действительно работает.

Чтобы использовать китайский язык в жизни, важно понимать его основные особенности. Самое необычное для новичка — иероглифическая письменность и тоны. В китайском языке один и тот же слог может означать разные вещи в зависимости от того, как вы его произнесете. Голос может идти ровно, подниматься вверх, опускаться вниз или «нырять» вниз и снова подниматься. Например, звук [ма] может значить «мама», «лошадь», «конопля» или «ругать» — и все это определяется только тоном.

Конечно, поначалу будет сложно привыкнуть, и тоны часто путаются, но не стоит переживать: в реальной речи китайцы стараются понять говорящего (тем более если видят *лаовая* (老外 (lǎowài) — иностранец)). Даже если вы произносите не идеально, главное — попробовать: любой человек поймет смысл по ситуации.

Характерная особенность китайского — иероглифы. Это не буквы, а целые знаки-символы, которые обозначают слово или понятие. Например, 人 — человек, 山 — гора, 水 — вода. Иностранцу сразу запомнить кучу иероглифов непросто, но, честно говоря, для первых шагов это совсем не обязательно. Поэтому мы не будем требовать, чтобы вы сразу заучивали кучу иероглифов или учились каллиграфически их писать. Тем не менее, знать самые распространенные не помешает — так вы будете чувствовать себя гораздо увереннее, путешествуя по этой удивительной стране. В нашем учебнике иероглифы будут появляться по мере усложнения, чтобы вы могли их узнавать на вывесках, в меню или на табличках.

Для реального общения важно знать *пиньинь* — способ записи китайских слов латиницей, вполне знакомыми буквами.

Подумайте об этом учебнике как о карманном ноже со множеством разных лезвий: он не заменяет полный набор инструментов, но в дороге и в трудную минуту становится незаменимым. А главное — он поможет вам почувствовать уверенность в том, что вы способны справиться с любой ситуацией, когда понадобится элементарное знание китайского.

Итак, начинаем!

Урок 1

Тоны и пиньинь

Когда человек впервые слышит китайскую речь, она кажется очень необычной: слова будто «поются», голос все время меняет направление — вверх, вниз, резко или мягко. Это не случайность и не интонационные игры, а основа китайского языка. В нем значение слова зависит не только от звуков, но и от тона, с которым оно произносится.

В современном китайском языке четыре основных тона (в некоторых пособиях считается, что пять: дополнительный пятый тон — это если слог произносится нейтрально; у него нет собственной, фиксированной мелодической высоты, как у первых четырех тонов).

- Первый тон — высокий и ровный, словно голос держится на одной ноте.
- Второй — восходящий, похожий на то, как в русском языке мы задаем вопрос: «А?».
- Третий — особенный: он сначала как будто «падает» вниз, а затем снова поднимается.
- Четвертый — резкий, нисходящий, будто короткая команда.
- (Пятый — произносится очень коротко и легко.)

Например:

- dā (первый тон) — 搭 (строить, возводить);
- dá (второй тон) — 达 (доходить, достигать);
- dǎ (третий тон) — 打 (бить, ударять);
- dà (четвертый тон) — 大 (большой).

Один и тот же слог превращается в разные слова только из-за изменения тона.

Для носителя русского языка это непривычно, ведь у нас значение слов не зависит от высоты звука. Но не стоит бояться: ухо постепенно привыкает. Даже если вы перепутаете тон, китайцы часто поймут по ситуации. Например, если рядом стоит конь, а вы сказали *mā* («мама») вместо *mǎ* («лошадь»), собеседник все равно догадается, что речь идет о животном.

Как же сами китайцы ориентируются во всем этом разнообразии? Ответ прост: это в латинице используются одни и те же буквы (хоть и с диакритическими значками) — «m» и «a», а в китайском для каждого оттенка звучания используется свой иероглиф:

тон	слово	чтение	перевод
1	搭	dā	строить, возводить
2	达	dá	доходить, достигать
3	打	dǎ	бить, ударять
4	大	dà	большой

Тоны в пиньине (системе транскрипции на основе латиницы) отмечаются значками над гласными. Китайский язык звучит мелодично именно благодаря тонам.

Пиньинь и его буквы

В пиньине задействуются все буквы латинского алфавита (кроме ***v***) + буква ***ü***:

Пиньин	Произношение	Примечания
b	[б]	
c	[ц]	с придыханием
ch	[ч]	с придыханием
d	[д]	
f	[ф]	
g	[г]	
h	[х]	
j	[цз(ь)]	
k	[к]	с придыханием
l	[л]	
m	[м]	
n	[н]	
p	[п]	с придыханием
q	[ц(ь)]	
r	[ж]	
s	[с]	
sh	[ш]	
t	[т]	с придыханием
w	[в], [–]	
x	[с(ь)]	

Пиньин	Произношение	Примечания
y	[я], [ю], [е]	произношение определяется последующей гласной
z	[цз]	
zh	[чж]	

Чтобы научиться говорить по-китайски, нужен способ записывать звуки. Иероглифы красивы и интересны, но они не подсказывают, как слово произносится. Пиньинь был создан в середине XX века с целью повышения всеобщей грамотности в стране. Сегодня его используют повсюду: им подписывают указатели, по нему ищут слова в словарях, им пользуются школьники на уроках. Даже на телефонах китайцы сначала набирают слово в пиньине, а уже потом выбирают нужный иероглиф. Это полезнейший инструмент, которым активно пользуются сами носители языка.

Принцип записи очень прост: сначала пишется согласная часть слога (ее называют *инициаль*), потом гласная часть (ее называют *финаль*). Вместе они образуют слог. Например, **nǐ hǎo** — это запись слова двух иероглифов 你好, то есть «привет». Обратите внимание на значки над гласными: это тоны, о которых мы уже говорили. Они подсказывают, как именно нужно произнести слог.

В учебнике каждое новое слово и фраза будут даны в трех вариантах: иероглифы (для любопытных глаз), пиньинь (для произношения) и перевод на русский (для понимания).

Особенности произношения

Некоторые буквы в пиньине обозначают звуки, к которым мы не привыкли:

q читается как мягкое [ч]: 气 (qì) — «воздух, энергия» — звучит примерно как [чи].

x — нечто среднее между [с] и [щ]. Например, 谢谢 (xièxie) — «спасибо» — звучит примерно как [сье-сье].

zh — похоже на твердый [дж]. Например, 中国 (Zhōngguó) — «Китай» — читается примерно как [джун-го].

r — мягкое [ж], близкое к английскому [r]. Например, 人 (rén) — «человек» — звучит как [жэнь].

ü — звук, которого нет в русском. Чтобы произнести, нужно сказать [и], но при этом губы округлить, как для [у] (похож на немецкое **ü** — с умляутом). Например, 女 (nǚ) — женщина.

Сначала эти звуки кажутся сложными, но при регулярных повторах они быстро становятся привычными. Когда вы несколько раз услышите эти звуки и попробуете повторить, они перестанут казаться странными. В любом случае, важно не зубрить правила, а слушать и пробовать произносить новые слова.

Пиньинь — ваш главный мостик в мир китайского языка. С его помощью вы сможете говорить, даже если еще не знаете ни одного иероглифа. Он позволит заказывать еду, объясняться с таксистом, спрашивать дорогу. А когда вы увидите знакомый

иероглиф рядом с записью в пиньине, появится приятное чувство: «Я понимаю, что это значит!»

Пиньинь помогает шаг за шагом войти в китайский язык, не боясь его сложности, и сразу же начать пользоваться им в реальной жизни.

Внимание: не забудьте, что [r] в пиньине произносится как [ж]! А сочетание [si] читается как [сы].

Сначала кажется трудно, но на самом деле система очень простая: слог + тон = слово.

Китайский язык похож на музыку. Каждое слово — это маленькая нота. Освоив их, вы сможете «играть» фразы, и они будут понятны собеседнику. Постепенно вы привыкнете к новым звукам и начнете произносить их все увереннее. Главное — не бояться, пробовать и слушать.

Упражнения

Упражнение 1.1.

Потренируйтесь в произнесении различных тонов. Произносите слоги последовательно внутри одного тона, чтобы «настроить» голос. Затем практикуйте пары слогов с разными тонами (например, mā — má — mǎ — mà). Написание иероглифами и перевод даны лишь для справки, сейчас ничего учить не нужно (хотя если вам из интереса удастся запомнить парочку иероглифов — хуже не будет).

Первый тон (высокий и ровный):

妈	mā	мать
八	bā	восемь
滴	dī	капля
踢	tī	пинать
歌	gē	песня
开	kāi	открывать
喝	hē	пить
知	zhī	знать
吃	chī	есть
诗	shī	стих
飞	fēi	летать
书	shū	книга
三	sān	три
安	ān	спокойный
鸡	jī	курица
七	qī	семь
西	xī	запад
音	yīn	звук

Второй тон (восходящий):

博	bó	ученый
答	dá	отвечать
台	tái	платформа
格	gé	стандарт
口	kǒu	рот
红	hóng	красный
折	zhé	ломать
茶	chá	чай
蛇	shé	змея
烦	fán	надоедливый
杂	zá	смешанный
藏	cáng	прятать
四	sì	четыре
忙	máng	быть занятым
朋	péng	друг
节	jié	праздник
球	qiú	мяч
鞋	xié	туфли
云	yún	облако

Третий тон (низкий, нисходяще-восходящий):

马	mǎ	лошадь
笔	bǐ	ручка
岛	dǎo	остров
体	tǐ	тело
狗	gǒu	собака
可	kě	можно
好	hǎo	хороший
主	zhǔ	хозяин
厂	chǎng	фабрика
手	shǒu	рука
法	fǎ	закон
早	zǎo	рано
草	cǎo	трава
洒	sǎ	разбрызгивать
矮	ǎi	низкий
九	jiǔ	девять
巧	qiǎo	искусный
小	xiǎo	маленький
勇	yǒng	храбрый

Четвертый тон: (нисходящий):

骂	mà	ругать
爸	bà	папа
大	dà	большой
兔	tù	кролик
客	kè	гость
后	hòu	после
重	zhòng	тяжелый
唱	chàng	петь
树	shù	дерево
放	fàng	отпускать
在	zài	в, на
醋	cù	уксус
送	sòng	дарить, провожать
暗	àn	темный
泡	pào	пузырь
见	jiàn	видеть
气	qì	воздух
笑	xiào	смеяться
用	yòng	использовать

Упражнение 1.2.

Пятый (нейтральный) тон зависит от предыдущего тона: его фактическая высота зависит от тона слога, который стоит перед ним.

После 1-го тона: нейтральный тон произносится на среднем уровне — 妈妈 (mā ma).

После 2-го тона: также на среднем уровне — 他的 (tā de).

После 3-го тона: очень высоко — 我们 (wǒ men).

После 4-го тона: произносится на очень низком уровне — 去吧 (qù ba).

В следующем упражнении на произношение каждый пример — это слово, где второй слог начинается с другой согласной и произносится в нейтральном тоне. Произнесите первый слог с четким, полным тоном. Второй слог произнесите коротко, легко и без тональной модуляции, позволяя голосу просто «упасть». Обратите внимание, как высота этого нейтрального слога меняется после 1-го, 2-го, 3-го и 4-го тонов.

妈妈	mā ma	мама
爷爷	yé ye	дедушка
桌子	zhuō zi	стол
瓶子	píng zi	бутылка
椅子	yǐ zi	стул
什么	shén me	что?
怎么	zěn me	как?

他们	tā men	они
我们	wǒ men	мы
朋友	péng you	друг
东西	dōng xi	вещь
告诉	gào su	сказать
萝卜	luó bo	редька
疙瘩	gū du	шишка
木头	mù tou	древесина
弟弟	dì di	младший брат
哥哥	gē ge	старший брат
爸爸	bà ba	папа
妹妹	mèi mei	младшая сестра
奶奶	nǎi nai	бабушка

Как тренироваться

Произношение лучше всего учить на слух. Найдите слово в онлайн-словаре, слушайте и повторяйте. Представьте:

- первый тон — это протяжная нота;
- второй — вопрос;
- третий — спуск и затем подъем.
- четвертый — строгая команда.

Возьмите один слог (*ma*) и произнесите его всеми тонами. Потом попробуйте то же самое со слогами *ba, da, la*. Через несколько дней станет проще и тоны перестанут казаться странными.

Содержание

Введение 3

Урок 1. Тоны и пиньинь 5
Пиньинь и его буквы 7
Особенности произношения 9
Как тренироваться 16

Урок 2. Знакомство с иероглифами 18
Из чего состоит китайский иероглиф? 23
Как отдельные детали складываются в иероглиф? 25
Практическое правило 27

Урок 3. Схема предложения. Три полезные частицы 31
Схема предложения 32
Частица 吗 ma — вопрос 32
Частица 不 bù — отрицание 33
Частица 了 le — уже сделано 34
Диалог 35

Урок 4. Приветствия и знакомства 38
Диалог 38
Полезные фразы 42
О китайских именах 43

Урок 5. Цифры и счет 47
Считаем от 11 до 99 48
Большие числа 55
Как записываются большие числа 56
Как сказать номер телефона 57
Диалог 58
Как спросить цену 59

Урок 6. В магазине и на рынке. Счетные слова 64
Диалог 64
Что такое счетные слова 66

Урок 7. Традиционные и упрощенные иероглифы 71
Как изменилось написание иероглифов 72
Примеры слов 73

Урок 8. Еда и напитки. Просьбы и приказы 82
Диалог 82
Грамматические конструкции 84
Самые простые и повседневные блюда Китая 86
Просьбы и приказы 88
О единственном/множественном числе 89

Урок 9. Транспорт. Личные и притяжательные местоимения 92
Диалог 92
Грамматические конструкции 96
Личные и притяжательные местоимения ... 100
Таблица личных местоимений 100
Путеводитель по Beijing Card: ваш ключ к транспорту Пекина 104

Урок 10. Поезд, самолет. Прилагательные ... 110
Диалог ... 111
Прилагательные ... 122
Прилагательные перед существительными ... 123
Сравнение ... 125
Вопросы о цвете ... 129

Урок 11. Гостиница. Времена глагола ... 135
Диалог ... 136
Дни недели ... 139
Времена глагола ... 147

Урок 12. Медицина. Маркеры времени ... 154
Диалог ... 155
Маркеры времени ... 166

Урок 13. Посещение достопримечательностей ... 172
Диалог ... 173

Приложения ... 194
Иероглифические ключи ... 194
Таблица имен ... 203
Города Китая с основными достопримечательностями ... 209
100 самых нужных слов ... 217
Полезные выражения ... 222
Ключи к упражнениям ... 228